



## Interne und externe Übersetzungsteams unter einem (virtuellen) Dach



Pernille Malling Frederiksen  
Leiterin des Bereichs Übersetzung



***„Memsouce ist ein sehr anwenderfreundliches Übersetzungs-Tool mit einem effizienten und professionellen Support-Team. Ich bin überzeugt, dass Cloud-basierte Systeme die Zukunft sind.“***

### Kundenprofil

Citroën Scandinavia ist eine Tochtergesellschaft des bekannten französischen Automobilherstellers und Importeur einer der meistverkauften Automarken der Region. Import, Vermarktung und Service erfolgen über ein externes Händlernetzwerk in den skandinavischen Ländern.

### Citroen und Zulieferer adaptieren Memsouce

Citroën Scandinavia ist sowohl für die technische Dokumentation als auch die Marketingmaterialien der importierten Fahrzeuge verantwortlich. Dabei arbeitet das Team festangestellter Übersetzer nach Bedarf mit externen Dienstleistern zusammen.

Ursprünglich verwendeten interne und externe Teams zwei separate Translation Memories und Terminologiedatenbanken. Im Jahr 2013 stellte Citroën Scandinavia auf Memsouce um, und mittlerweile nutzen alle Mitglieder sowohl des internen als auch des externen Teams dieselbe Plattform und alle Übersetzungsressourcen. So kann das Unternehmen sein Translation Memory besser nutzen, Kosten reduzieren, Bearbeitungszeiten verkürzen und die Terminologiekonsistenz verbessern.